

3. Посольство Республики Беларусь в Китайской Народной Республике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://china.mfa.gov.by/ru/bilateral/humanitarian/education/>. – Дата доступа: 04.03.2023.

4. Рейтинг лучших китайских университетов ShanghaiRanking [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.shanghairanking.com/>. – Дата доступа: 04.03.2023.

5. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Beijing_Foreign_Studies_University#cite_note-:3-11. – Дата доступа: 04.03.2023.

6. Пекинский университет иностранных языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://chinacampus.ru/universitety/pekinskij-universitet-inostrannyh-yazykov>. – Дата доступа: 05.03.2023.

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В КНР. ОТНОШЕНИЕ К ИГРОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ

Чжан Цзунин

*УО «Белорусский государственный педагогический
университет имени Максима Танка», г. Минск*

В. В. Трутенько

*доцент кафедры языкознания и лингводидактики БГПУ,
кандидат филологических наук, доцент*

Аннотация. Статья посвящена одному из проблемных вопросов РКИ: включению в образовательное пространство китайской студенческой аудитории интерактивных приёмов и форм обучения (в том числе игровых). Прежде всего, эффективность интеграции игр в обучение связана с общностью и различиями педагогических систем (методик обучения иностранным языкам) страны обучения и родной страны студентов. Автор считает, что понимание традиций и принципов педагогической системы КНР повлияет на организацию интерактивного дидактического дискурса в вузах Беларуси на занятиях РКИ.

Ключевые слова: РКИ; игровая деятельность; метод; коммуникативная среда.

Преподавание русского языка в китайских университетах в последние десятилетия достигло впечатляющих успехов в плане реформ и инноваций. Его

основными требованиями являются формирование навыков аудирования и говорения, инновационные формы обучения и разумное наследование традиций.

Преподавание русского языка в Китае ведётся в нерусскоязычной среде, в классах и по учебникам, под руководством преподавателей. При таком типе обучения отсутствует реальная коммуникативная среда, в которой говорят на русском языке, и учащимся приходится полагаться на «достоверность моделируемой среды». Поэтому крайне важно изучать и практиковать различные методы преподавания русского языка. Традиционно в китайских университетах используются 6 методов обучения.

Во-первых, метод перевода («классический метод», или «традиционный метод»), который позволяет систематически обучать грамматике через перевод, развивать навыки чтения на русском языке и пропагандирует использование чтения оригинальных русских текстов для изучения русского языка. Недостатки этого метода заключаются в том, что в нём переоценивается роль перевода и изучения грамматики в ущерб развитию навыков аудирования и говорения, что не способствует использованию русского языка как инструмента коммуникации и не повышает интерес учащихся к обучению [4].

Во-вторых, популярным в Китае остается «прямой метод», требующий от учащихся интуитивного восприятия языкового материала, основанный на восприятии и постижении мирознания через предложения, в то время как изучение грамматики отходит на второй план. Однако такой подход приравнивает процесс изучения русского языка к изучению родного языка ученика, игнорируя особые правила русского языка как неродного.

Также применяется ауральный метод, называемый структурным методом или методом образца предложения. Устное владение языком является основной целью метода, а «тренировки» предложений, или высказываний, – важным средством овладения языком. Однако этот метод игнорирует роль творческой устной практики в изучении русского языка, а также роль лингвистических знаний. Кроме того, длительное использование «слуховой речи» не способствует взаимному развитию у учащихся навыков говорения, чтения и письма.

Аудиовизуальный метод использует сочетание визуальных и аудиальных упражнений, звуковых комплексов и изображений, слайдов и фильмов для воссоздания коммуникативных языковых ситуаций, в противовес традиционному изолированному изучению определенной части русского языка. Аудиовизуальный метод обучения русскому языку направлен на развитие языковой инерции учащихся. Однако он преувеличивает роль визуализации обучения в преподавании русского языка, а также слишком акцентирует внимание на целостном восприятии языка, пренебрегая использованием отдельных приёмов и методов для изучения отдельных аспектов языка.

Коммуникативный метод, также известный как функциональный метод, является одним из самых популярных методов преподавания русского языка.

Коммуникативный метод требует целенаправленного развития коммуникативной компетенции учащихся. Общение является основной целью коммуникативного метода обучения русскому языку. При этом необходимо отбирать учебные материалы в соответствии с различными потребностями учащихся, используя интенциональную функцию в качестве контура, а затем разрабатывать конкретные элементы интенциональной функции и конкретные требования к аудированию, говорению, чтению и письму на русском языке. Коммуникативный метод обучения русскому языку основан на идее изучения не «того, что не будет использоваться в будущем», а «того, что будет использоваться срочно», независимо от трудности формы и актуальности материала.

И ещё один, задачный метод, пропагандирует использование заданий в качестве организационной единицы учебного плана, позволяя учащимся изучать и использовать язык, выполняя различные задания. Задачный метод стремится сместить акцент учащихся на выражение языкового значения. В его основе – разработка и выполнение заданий, связанных с реальным миром. Преимущество задачного метода заключается в том, что хорошо продуманные задания помогают учащимся заметить те аспекты русской фонетики, русской лексики и русской структуры предложения, которые были упущены из-за недостатка восприятия, что позволяет учащимся развивать преднамеренное внимание. Задачный метод, подчеркивающий структуру русского языка и предоставляющий учащимся реальные возможности для общения, сочетает форму изучения русского языка со смыслом обучения.

Однако, несмотря на разнообразие методов, преподавание русского языка в китайских университетах сопряжено со многими практическими трудностями. Например, студенты не мотивированы на изучение русского языка или не придают достаточного значения изучению русского языка, а возможности и условия преподавания зачастую ограничены [6].

Для того чтобы привить студентам осознание и интерес к изучению русского языка, сделать их «хозяевами, а не гостями» на уроке, создать условия для того, чтобы пробудить их любопытство, чтобы они почувствовали радость обучения, педагогическая наука в Китае развивает принципы комплексного обучения для улучшения навыков аудирования и говорения [2].

В процессе преподавания русского языка в китайском университете придается важное значение:

- развитию у студентов осознания и интереса к изучению русского языка;
- побуждению студентов к проявлению инициативы, а также к реализации их творческого потенциала;

- включению студентов в ситуации, которые стимулируют любопытство учащихся, а также заставляют чувствовать себя «успешными» в процессе обучения;

- поощрению студентов в подходящий момент.

Таким образом, создавая задания, которые бросают вызов друг другу, учащиеся повышают свою любознательность, и, движимые любопытством, они будут стремиться к практике и творчеству.

В связи с новыми тенденциями в образовании, китайская педагогика высшей школы обратилась к форме обучения иностранным языкам (в том числе русскому), которая активно используется как коммуникативным, так и задачным методами, – к игре, которая по сути является древним и универсальным видом человеческой деятельности.

С древних времен в Китае многие педагоги обсуждали вопросы игрового воспитания детей. Уже во времена династии Сун частные школы придавали большое значение интересу детей к учебе, уделяя внимание «радостному обучению». Однако сочетание игры и обучения еще не было полностью понято и освоено. С 1949 года образование в Китае развивается быстрыми темпами. Многие специалисты в области образования детей младшего возраста сделали долгожданные открытия и достигли плодотворных результатов в исследованиях в области преподавания и обучения через игру. Китайский педагог Чэнь Хэцин, вопреки расхожему мнению о том, что игры мешают нормальному обучению детей по учебной программе, доказал, что игры развивают интеллект детей, способствуют их здоровому физическому и умственному развитию.

С постоянным развитием и обогащением теории и практики игр, учёные в Китае сознательно используют игровые методы обучения в начальной школе, что нарушило рамки использования игр только в дошкольном образовании. Игровое обучение не только широко практиковалось, но и было теоретически обосновано как новый способ преподавания и обучения, в том числе обучения иностранным языкам.

Например, Цзя Гуаньцзе считает, что изучение иностранного языка через игры позволяет студентам овладеть языком через коммуникативное взаимодействие, что не только развивает их коммуникативные навыки, но и помогает им найти интерес к изучению языка в процессе обучения [1].

В работе «Исследование использования игрового преподавания в начальных классах английского языка» Ван Ванцю анализирует проблемы игрового преподавания в классе и предлагает учителям стратегии их решения [5].

В Китае проводятся многочисленные исследования в области игрового обучения, но все они в большей степени касаются начального образования.

Однако характер и принципы игровой деятельности позволяют успешно включать их также и в обучение старших учащихся, в том числе студентов, более того, многие исследователи и педагоги требуют такого включения.

В основе дидактической игры лежат принципы добровольного участия, позитивного мироощущения и равенства. Игровая форма (метод) преподавания – это сочетание игр и обучения, это преподавание, позволяющее интегрировать игры в учебную деятельность. Непринужденная и приятная атмосфера на уроке, а также богатый и разнообразный учебный контент позволяют учащимся легко усваивать знания или даже соревноваться, не осознавая этого.

Участники игр, контролируемых набором правил, используют их с целью приобретения компетенций в изучаемом языке. Игра является, прежде всего, групповой работой, основанной на таких заданиях, как разыгрывание ролей, симуляции, заполнение пробелов в информации, моделирование интервью и т.д.

Китайский учёный и педагог У Есянь считает, что интеграция игр в учебный процесс – позволяет студентам понять, что учиться нужно ради удовольствия от самого процесса обучения, а не ради результатов учёбы.

Лу Цзывэнь рассматривает игровой метод как способ демонстрации знаний преподавателями через игру, превращающий жесткое и статичное преподавание в динамичное и творческое, позволяющее активизироваться и раскрыться потенциалу студентов, как интеллектуальному, так и эмоциональному.

На уроках в китайских университетах в большей степени используется традиционное преподавание, которое имеет как преимущества, так и определенные недостатки. Традиционное преподавание – это метод обучения, при котором преподаватель систематически читает большой объём лекций, чтобы студенты приобрели большой объём знаний, связанных с содержанием экзамена. Этот метод также связан с высокой наполняемостью аудиторий и достаточно однообразен по форме: в большинстве случаев преподаватель читает лекцию, а студенты слушают.

Такая форма заставляет студентов оставаться пассивными слушателями, а не активными участниками образовательного процесса и подавляет развитие их творческого мышления, что в итоге не способствует общему развитию студентов; в то время как игры, если их использовать в обучении в соответствии со стандартами учебной программы, с учётом физического и умственного развития учащихся и их интересов, с соблюдением определенных правил и под руководством педагога, обеспечивают больше пространства для развития мышления студентов.

Поскольку студентам сложно в течение длительного времени поддерживать высокий уровень концентрации внимания в рамках одного учебного занятия, игровая форма на некоторых этапах уроков, в частности, на этапе закрепления знаний, может получить преимущество.

Интересная языковая среда способна помочь студентам почувствовать себя комфортно, повысить их интерес к обучению, а также будет способствовать усвоению знаний и их совершенствованию. В то же время по мере повышения

интереса учащихся к учебе, будет расти их уверенность в себе, так что они могут найти чувство успеха в учебе и естественным образом начнут проявлять инициативу в обучении.

Теоретической основой таких утверждений могут послужить такие теории, как теория конструктивизма, теория множественного интеллекта и теория приятного образования.

Например, Говард Гарднер считал, что у человека существует несколько видов интеллектов, развитых неравномерно и неравнозначно, и именно в игровой деятельности преподаватель может связывать несколько способностей и объединять несколько навыков своих учащихся, максимально использовать множественные интеллекты каждого студента и развивать их комплексно

Теория конструктивизма рассматривает учащихся в качестве активных субъектов, которые конструируют знание, понимание и смысл, выделяя всё это из получаемой информации. Обучение представляет собой уникальную интерпретацию сообщения учащимся и необязательно отображает реальность внешнего мира. Игры отражают конструктивистский подход также и к отношениям между учителем и учеником, где учителя и ученики равны, взаимодействуют и учатся друг у друга, понимают друг друга и эмоционально общаются во время участия в игре [3].

Китайский педагог Ни Гуинь разработала принцип «приятного образования», считая, что самое главное – это дать ученикам возможность научиться не зачитывать книги «до смерти», а получать знания и «расти» в непринужденной и приятной форме. Акцент делается на том, чтобы не относиться к обучению как к форме давления. Теория «приятного образования» подчеркивает равные отношения между учителями и учениками; выдвигает принцип формирования учебной атмосферы, в которой ученики захотят проявить инициативу и будут наслаждаться чувством достижения; выступает за то, чтобы уважать идеи учеников.

Таким образом, китайские исследователи пришли к выводу, что необходимо найти возможность и исследовать условия включения игровой деятельности в процесс обучения китайских студентов иностранным, в том числе русскому, языкам.

На традиционных уроках преподаватель говорит, а студенты слушают. Не создаётся реалистичный контекст, не расширяется воображение студентов. Всё это затрудняет трансформацию кратковременной памяти студентов в долговременную или постоянную память для усвоения знаний.

Игры обязательно должны быть интегрированы в преподавание и обучение, поскольку они создают богатую среду, в которой учащиеся могут практиковать устную речь, не ограничиваясь рамками учебного процесса, а также непринужденную атмосферу, в которой они могут повысить свою уверенность. Использование игр на уроках русского языка соответствует

природным инстинктам учащихся, и поэтому они оказываются заинтересованы уроками русского языка, лучше усваивают и конструируют знания.

И особенно важна игровая форма деятельности при усвоении трудных тем, например, при постижении лексики эмоций русского языка, которая обладает богатым культурным содержанием, а её изучение связано с пониманием элементов национального сознания и национальных, и культурных традиций в языке. Эмоции играют важную роль в межличностном общении, и их включение в лексикон и дискурс китайского студента требует также коммуникативной формы обучения, такой, например, как ролевая игра.



Библиографический список:

1. 贾冠杰.外国教育心理学[M].广西:广西教育出版社,1996. (Цзя Гуаньцзе. Зарубежная образовательная психология / Цзя Гуаньцзе. – Гуанси: Гуансиское издательство образования, 1996).

2. 教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组. 大学俄语课程教学要求[M].北京:高等教育出版社, 2009. (Группа русского языка Руководящего комитета по преподаванию иностранных языков в университетах, Министерство образования. Требования к преподаванию русского языка как иностранного в университете / Пекин: Издательство высшего образования, 2009).

3. 李维东, 皮亚杰的建构主义认知理论, 中国教育技术装备.2009. (Ли Вэйдун. Конструктивистская теория познания Пиаже // Китайское образовательное технологическое оборудование, 2009).

4. 马真, 对现代外语教学法中五种主要方法的述评[J]. 贵州大学学报, 2003 (04). (Ма Чжэнь. Обзор пяти основных подходов в современной методике преподавания иностранных языков // Журнал университета Гуйчжоу, 2003 (04)).

5. 王婉秋. 小学英语课堂中游戏教学的运用研究[D].武汉:华中师范大学,2015. (Ван Ваньцю. Исследование использования игрового преподавания в начальных классах английского языка. / Ван Ваньцю. – Ухань: Хуачжунский нормальный университет, 2015).

6. 王玉桂. 在俄语教学中实现学生有效学习的方法. 黑河教育. 2009(04) (ВанЮгуй. Методы достижения эффективного обучения студентов при преподавании русского языка // Хэйхэ образование, 2009.– 04)